

中国语言学报

第十五期

中国语言学会《中国语言学报》编委会 编

商务印书馆

2012年·北京

图书在版编目(CIP)数据

中国语言学报.第15期/中国语言学会《中国语言学报》
编委会编. —北京:商务印书馆,2012
ISBN 978-7-100-08986-9

I.①中… II.①中… III.①语言学—中国—文集
IV.①H004.2—53

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第041664号

**所有权利保留。
未经许可,不得以任何方式使用。**

ZHONGGUÓ YǔYÁN XUÉBÀO

中国语言学报

第十五期

中国语言学会《中国语言学报》编委会编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

印刷厂印刷

ISBN 978 - 7 - 100 - 08986 - 9

2012年7月第1版 开本 × 1/

2012年7月北京第1次印刷 印张

定价: 元

《中国语言学报》第 15 期编委会

(以姓氏音序排列)

- 曹志耘 北京语言大学语言研究所
方 梅 中国社会科学院语言研究所
黄 行 中国社会科学院民族学与人类学研究所
沈家煊 中国社会科学院语言研究所

编辑说明

1. 本期发表各篇均为中国语言学会第 15 届学术年会(呼和浩特 2010)论文。
2. 参加本期审稿编辑工作的有:沈家煊、黄行、方梅、曹志耘、刘祥柏、陈丽、唐正大、孙志阳。

中国语言学报

第十五期 目录

相同语音范畴类型的跨语言比较研究	黄 行 1
方言趋同与杭州话的“柯因内语”性质	游汝杰 13
汉语“褒贬同词”现象研究——兼与英语对比	马 彪 冯 莉 27
句子副词的跨语言考察——以“也许”为例	罗耀华 刘 云 46
蒙古语非词首音节短元音声学分析	白音门德 61
蒙古族人名之汉字音译转写情况和存在问题 及其原因分析	李儿只斤·巴达玛敖德斯尔 吴乌兰 75
八思巴字标记蒙古语元音的结构方式	嘎日迪 81
太谷方言阳声韵的演变	乔全生 王为民 87
关于先秦汉语名词和动词的区分	沈家煊 100
上古汉语疑问代词宾语后置现象探析	夏先培 114
“V 在了 N”等格式历时考察	崔山佳 125
从认知图景看容器类复合词语的构成	卢英顺 134
关于词义的再认识——基于语义-语法接口的词义观	赵世举 142
树库的隐含信息	黄昌宁 李玉梅 周 强 149
“黄孝片”方言的指示叹词	汪化云 161
普通话里表时间的“名/动/小句+前/后”在河北方言中的 对应表达方式	吴继章 174
河南汝南话里的几个助动词	张宝胜 188
说应答词“没事(儿)”	董丽梅 尹世超 194
试论《蒙古秘史》汉文音译本的“墨线”、“横记”的作用	确精扎布 204

敦煌《藏汉对照词语》记录的唐五代虚词语音变化	郑张尚芳	212
宋代韵书史及相关历史问题考论	张民权	219
《永乐大典》所引孙强增字《玉篇》辑考	丁治民	238
“压酒”、“灰酒”诂训	闫 艳	251
纳西东巴文账簿研究述要	喻遂生	257
威廉·琼斯:生平、业绩和影响	陈满华	273

CONTENTS

A cross-linguistic comparison for some phonetic categories	..... HUANG Xing	1
The Koineization feature of the Hangzhou dialect	..... YOU Rujie	13
Ambivalence of some commendatory-derogatory words in Chinese:		
A comparison with English	..... MA Biao, FENG Li	27
Sentence adverbs from a cross-linguistic perspective:		
A case study of “ <i>yesu</i> ”(也许)	..... LUO Yaohua, LIU Yun	46
An acoustic analysis of the Mongolian short vowels in non-initial syllables		
.....	Bayarmend	61
A report and analysis on the Chinese transcription of Mongolian names		
.....	Badma-odsar, Wu,Ulaan	75
Ways of marking the structure of Mongolian vowels		
by using ‘ <i>Phags-pa</i> ’ script	..... Garudi	81
The development of the ancient Yangsheng finals in the Taigu dialect		
in Shanxi province	..... QIAO Quansheng, WANG Weimin	87
On the distinction of nouns and verbs in Pre-Qin Chinese	..... SHEN Jiaxuan	100
On the postpositioned pronoun object in interrogatives in early		
ancient Chinese	..... XIA Xianpei	114
A diachronic study on the construction “V 在了 N”	..... CUI Shanjia	125
The formation of the compound words with a container-content schema		
.....	LU Yingshun	134
Review of word sense: A perspective of semantico-grammatical		
interface	..... ZHAO Shiju	142

Latent information in treebanks	HUANG Changning, LI Yumei, ZHOU Qiang	149
On the demonstrative interjections in the dialects of Huanggang and Xiaogan area in Hubei province	WANG Huayun	161
The corresponding time-expressions of “noun/verb/clause+ <i>qian</i> (前)/ <i>hou</i> (后)” in Hebei dialects	WU Jizhang	174
Some auxiliary verbs in the Runan dialect in Henan province	ZHANG Baosheng	188
On the responsive expression “ <i>meishi</i> (<i>r</i>)”(没事(儿))	DONG Limei, YIN Shichao	194
An approach to the functions of “Ink Line” and “Cross-note” in the Chinese transliterated version of <i>The Secret History of Mongols</i>	Coijingjab	204
Sound changes of the function words in Tang and Five Dynasties: Based on the Dunhuang manuscript of <i>Remnant Tibeto-Han Word List</i>	ZHENGZHANG Shangfang	212
A clarification of some significant issues concerning the history of rhythm dictionaries of Song Dynasty	ZHANG Minquan	219
A study of the quoted version of <i>Yu Pian</i> by Sun Qiang in <i>Yong Le Da Dian</i>	DING Zhimin	238
Explaining “ <i>Ya jiu</i> (pressing wine)” and “ <i>Hui jiu</i> (ash-based wine filtering)” and the way of filtering wine in ancient times	YAN Yan	251
A review of studies on account books in Naxi-Dongba characters	YU Suisheng	257
Sir William Jones: Life, achievements, and posthumous fame	CHEN Manhua	273

相同语音范畴类型的跨语言比较研究

黄 行

(中国社会科学院民族研究所)

提要 本文以我国民族语言分布比较广泛的复辅音、长短元音、松紧元音等语音范畴为例,通过跨语言比较分析其范畴内涵的共性和差异。特别指出这些相同的语音范畴类型,因为受到不同历时来源和制约条件的影响,实际上不同语言之间可能存在很大的差异。

关键词 复辅音 长短元音 松紧元音 语音范畴

语言结构范畴的异同既是语言类型分类的依据,也和语言的系属分类有关。本文以我国民族语言分布比较广泛的复辅音、长短元音、松紧元音等语音范畴为例,通过它们跨语言的共时分布、历时来源和制约机制说明其范畴内涵的共性和差异。

一 复辅音

1.1 复辅音的形成和演变机制

复辅音一般都是多音节之间元音脱落、音节合并后辅音黏合的结果。复辅音形成以后又有向单辅音演变的趋势。即:①多音节单辅音(通过元音脱落、音节缩合) > ②单音节复辅音(通过复辅音单音化) > ③单音节单辅音。

不同系属语言的复辅音可能处于不同的发展阶段,一般而言,汉藏语言的复辅音普遍向单辅音回归,而阿尔泰语系则古代语言缺少复辅音,现代语言有复辅音不断增加的倾向,即阿尔泰语言的复辅音处于多音节单辅音向复辅音演变的阶段。

这种复辅音形成和演变的实例可从南岛语和侗台语同源词的语音对应得到证实。(倪大白 1996)

表一 南岛语多音节词与侗台语复辅音词的对应

词	原始南岛语 ¹	壮傣语支	侗水语支	石语
雷	POC:pila	pla ³ 武鸣壮	pɣa ³ 侗佬	phra ³

续表

死	PAN:pataj	ʎa:i ¹ 武鸣壮	plei ¹ 拉珈	prai ¹
断	PPH:baliq	ʎak ⁷ 武鸣壮	tak ⁷ 水	pre:k ⁶
花	PMB:bulak	βjo:k ⁷ 龙州壮	nuk ⁸ 水	blək ⁽⁶⁾
鸟	PAN:manuk	ʎok ⁸ 武鸣壮	mlok ⁷ 拉珈	nək ⁸
口水	PTS:ɣalai	mlai:i ² 武鸣壮	lei:i ² 拉珈	mlai:i ⁽⁴⁾
吞咽	PAN:tələn	ɕu:n ³ 武鸣壮	ɕan ¹ 水	tlu:n ¹
鸟距	PAN:dalu	ɕa ¹ 布依	ɕa ¹ 水	tra ¹
鼓	PAN:gəndaŋ	klɔ:ŋ ¹ 武鸣壮	kjo:ŋ ¹ 拉珈	tlɔ:ŋ ¹
盐	PCP:kikimalu	klɯ ¹ 武鸣壮	kjie ¹ 拉珈	tlua ¹

阿尔泰语言多音节单辅音向复辅音演变的现象多发生于蒙古语族语言中。

表二 蒙古语族复辅音与单辅音词的对应

词	单辅音		复辅音	
	鄂尔多斯蒙古语	达斡尔语	察哈尔蒙古语	巴林蒙古语
同样	adil	adəlj	edl	edl
金	alta	alta	alt	alt
情况	baidal	baidal	bɛ:dl	bɛ:dl
账	daŋsa	dansa	dans	saŋs
早	erte	ərdə	ərt	ərt
汗	xələs	xulsu	xəls	xəls~xələs
信	ɕaxidal	ɕəfigan	ɕɛɪdl	ɕɛɪdl
沙丘	maŋxa	mankan	maŋx	maŋx

1.2 复辅音类型差异与响度规则

南方汉藏语系语言和北方阿尔泰语系语言复辅音的分布类型有明显的区别。

汉藏语的复辅音音节结构以 CCV 型为主,因此复辅音主要出现在音节首做声母,能在音节尾(韵尾)出现复辅音的语言极少。例如藏缅语族的格曼语: pla⁵⁵脚、paⁱ⁵⁵分配、ŋkhlən³⁵分配,侗台语族的武鸣壮语: pliŋ¹ 蚂蟥、kwak⁷ 锄头、kjan¹ 打斛,苗瑶语族的标敏瑶语: pli¹ 四、pwei⁵ 沸、pja⁸ 进。

阿尔泰语系是多音节语言,音节首一般只有单辅音,因此复辅音的音节结构以 VCC 型为主,复辅音基本只能出现在音节尾。例如突厥语族的哈萨克语: salt 习惯、daŋq 光荣、ört 火灾、ajt 说,蒙古语族的蒙古语: xamt 一同、gyils 杏、dəbx 琴码、mongg 银,

满-通古斯语族的锡伯语: xəlt 差一点、jaŋk 豚、xartku 鲤鱼、tams 罐子。

上述汉藏语系和阿尔泰语系语言复辅音的分布类型差显然与音节的响度规则有关。音节的音响核心在主要元音,主要元音前的音素的响度会由前向后逐渐递增(即前弱后强),其后的音素响度由前向后逐渐递减(即前强后弱)。因此,CCV 音节型汉藏语的复辅音的前置辅音一般弱于或不强于基本辅音,后置辅音最普遍的为响度较强的边音、闪音或半元音,即以弱-强型复辅音为主;VCC 音节型阿尔泰语系语言的复辅音则前列辅音响于后列辅音,以强-弱型复辅音为主。

复辅音的产生主要是由于元音脱落音节缩合,所以最初复辅音中前后辅音的响度应该是随机的。由于响度规则的制约,那些违反响度规则的复辅音,即主要元音前响度递减或主要元音后响度递增的复辅音因不符合音理而被调整或淘汰。

例如根据 7 世纪藏文的拟测,古代藏语曾有前置辅音为 l-、r-、ʃ-、m-等响音,或前置辅音响于后置辅音的 bɛ、bs、dk、dp、gɛ、gs、gt、gɬ、gʂ 等不合响度规则的复辅音,在现代藏语方言中皆已演变为单辅音或响度和谐的复辅音。即:(格桑居冕、格桑央京 2002)

表三

古代藏语前强 后弱型复辅音	卫藏方言		康方言		安多方言	
	拉萨	日喀则	德格	巴塘	夏河	泽库
* lk	k	k	k	k	hk	ʂk
* lp	p	p	p	p	hw	hʋ
* rt	t	t	t	t	ht	rt
* rts	ʂ	ʂ	ʂ	ʂ	hʂ	ʂʂ
* bɛ	ɛ	ɛ	ɛ	x	ɛ	ɬɛ
* bs	s	s	s	s	sh	ʂs
* dk	k	k	k	k	hk	ʂk
* dp	p	p	p	p	hw	hʋ
* gɬ	ɬ	ɬ	ɬ	ɬ	hɬ	hc
* gʂ	ʂ	ʂ	ʂ	ʂ	hʂ	hʂ

二 长短元音

2.1 长短元音的形成和演变机制

古今语言比较可以说明,不同语言的长元音都是通过某些音变条件从短元音演

变而来。

2.1.1 汉藏语系

(1) 汉语方言

汉语粤方言长短元音分布比较充分,其长短元音的来源与中古汉语韵母的内外转摄和等第有关系,即倾向于:(郭林格、欣伯 1978)

元音	韵母的转摄	韵母的等第
长元音	效、咸、山、梗等外转摄	二、四
短元音	流、深、臻、曾等内转摄	一、三

韵母的内外转摄和不同等第表明长短元音对应于中古汉语不同类别的元音,其规律为在韵尾(-i,-u,-m/p,-n/t,-ŋ/k)相同的情况下,短元音(内转摄、一三等)较长元音(外转摄、二四等)舌位更加央化,与今粤方言的长短元音的舌位一致。

长元音	a:	ɛ:	œ:	ɔ:	i:	u:
短元音	ɐ	e	ø	o	ɪ	ʊ

这种区分元音长短的现象也出现在某些民族语言的古代汉语借词中,且韵摄等第与粤方言相似,因此可以推测当时借入民族语言的汉语方言的元音可能是分长短的。郭林格、欣伯(1978)所举例词为:

表四

元音	汉字	粤方言	其他语言	内外转摄	等第
长元音	双	ʃœ:ŋ ¹	傣语 sɔ:ŋ ¹	江外转摄	二
	肩	ki:n ¹	傣语 khe:n ¹	山外转摄	四
	开	hɔ:i ¹	瑶语 khɔ:i ¹	蟹外转摄	一
	马	ma: ⁴	龙州壮语 ma: ⁴	假外转摄	二
	百	pa:k ⁷	越南语 bak ⁷	梗外转摄	二
短元音	金	kam ¹	傣语 kim ¹	深内转摄	三
	通	thuŋ ¹	傣语 thwŋ ¹	通内转摄	一
	北	pa:k ⁷	越南语 bak ⁷	曾内转摄	一

(2) 藏缅语族

现代藏语卫藏方言和康方言单元音分长短,其短元音来自古代开音节韵母和带韵尾-b,-d,-g,-m,-n,-ŋ韵母的元音,至今基本保持不变。(格桑居冕、格桑央京 2002)

表五 藏语诸方言的短元音

古藏语韵母		卫藏方言		康方言	
		拉萨	日喀则	德格	巴塘
开音节	* a	a ³	a ³	a ³	a ³
	* i	i ³	i ³	i ³	i ³
	* u	u ³	u ³	u ³	u ³
	* e	e ³	e ³	e ³	e ³
	* o	o ³	o ³	o ³	o ³
闭音节(以-b 跋其他韵尾)	* ab	ap ³	ap ³	aʔ ³	au ³
	* ib	ip ³	ip ³	iʔ ³	iʔ ³
	* ub	up ³	up ³	uʔ ³	uʔ ³
	* eb	ep ³	ep ³	eʔ ³	ei ³
	* ob	op ³	op ³	oʔ ³	au ³

长元音来自古代带韵尾 -l、-r、-fi 韵母的元音,韵尾脱落使元音变长;且声调分化,即短元音读 3 调(短调),长元音读 4 调(长调)。

表六 藏语诸方言的长元音

古藏语韵母	卫藏方言		康方言	
	拉萨	日喀则	德格	巴塘
* aŋi	ɛ: ⁴	ɛ: ⁴	i: ⁴	i: ⁴
* ar	a: ⁴	ar ⁴	ɑ:/a ³	ɑ:/a ⁴
* al	ɛ: ⁴	a: ⁴	a/e ⁴	e ⁴
* iŋi	i: ⁴	i: ⁴	i: ⁴	i: ⁴
* ir	i: ⁴	ir ⁴	i: ⁴	i: ⁴
* il	i: ⁴	i: ⁴	i: ⁴	i: ⁴
* uŋi	y: ⁴	y: ⁴	u: ⁴	y: ⁴
* ur	u: ⁴	ur ⁴	u: ⁴	u:/u ⁴
* ul	y: ⁴	u: ⁴	u: ⁴	y: ⁴
* eŋi	e: ⁴	e: ⁴	e: ⁴	i: ⁴
* er	e: ⁴	er ⁴	e ³	e: ⁴
* el	e: ⁴	e: ⁴	e: ⁴	e: ⁴
* es	eʔ ³	eʔ ³	e: ⁴	e: ⁴
* oŋi	Φ: ⁴	Φ: ⁴	Φ: ⁴	y: ⁴
* or	o: ⁴	or ⁴	o ³	o ³
* ol	Φ: ⁴	o: ⁴	o:/i: ⁴	y: ⁴

缅文记录的古代缅甸语 6 个元音中有 3 个分长短: a:/a:/i:/i:/u:/u/, 据推测, 缅语长元音的来源与藏语相似, 也是因-l、-n、-ŋ 类流音韵尾脱落所致。(黄树先 2002) 依据是汉-缅语共同韵尾的同源词而非原始汉藏语共同的长短元音。所举例词为:

上古汉语	古缅语
痒 *laŋʔ	痒 a ¹ ja: ³
餐 *tsha:n	吃 sa: ³
千 *ka:n	盾 ka: ²
迹 *mljelʔ	近 ni: ³
祁 *kljilʔ	大 kri: ³

(3) 侗台语族

侗台语中的长短元音在各语支语言中几乎都有, 尤以壮语最为丰富。壮语长短元音的形成机制与汉语粤方言类似, 即现代方言的长短元音对应于古代语言不同类别元音的韵母。如壮语武鸣话长短元音的音变规律大致为: 低元音 a 的长元音不变, 短元音来自央化元音 ə; 高元音 i、u、u 的长元音后有滑音 e (今音可记作 ə), 短元音不变; 中元音 o 长元音来自较低的 ɔ, 短元音不变。(梁敏、张均如 1996) 这种短元音央化的倾向, 也与粤方言的情况一致。

(4) 苗瑶语族

苗瑶语中唯瑶语的某些方言元音区分长短, 瑶语的语音范畴系统与壮语及汉语粤方言相似而与苗语相去甚远, 且瑶语长短元音的舌位也存在央化与否和加过渡音与否的差异, 如长 a: 舌位低读[A], 短 a 央化读[ə]; 长 o: 舌位低读[ɔ], 短 o 央化且唇状不太圆; 长 u: 与韵尾 i 之间有过渡音读[u^əi], (毛宗武 2004) 因此不能排除瑶语可能是受到有长短元音的粤语或壮语接触的影响。

2.1.2 阿尔泰语系

(1) 突厥语族

现代突厥语族的柯尔克孜语和图瓦语有音系对立的长短元音。这两种语言的长元音都是来自元音后或元音之间辅音的脱落。(吴宏伟 1996、1999)

表七 柯尔克孜语元音后和元音之间辅音脱落变长元音词例

*VC>V:	例词	古代突厥语	柯尔克孜语	维吾尔语	哈萨克语	其他语言
*aŋ>o:	山	*taŋ	to:	taŋ	taw	—
	重的	*aŋir	o:r	—	awər	aŋir 乌孜别克语
*uŋ>u:	旗	*tuŋ	to:	tuŋ	—	tuŋ 乌孜别克语
	伟大的	*uluŋ	ulu:	uluŋ	—	—

续表

*iγ>u:	甜的	*tatiγ	tatu:	—	—	—
*ig>y:	五十	*alig	ely:	—	eliw	—
*VCV>V:						
*aγi>o:	肝	*baγi	bo:r	beγir	—	baγər 撒拉语
*aγu>o:	甜瓜	*qaγun	qo:n	—	qawəŋ	—
*oγu>u:	儿子	*oγul	u:l	oγul	ul	oγul 西部裕固语
*uγu>u:	天鹅	*quγu	aqqu:	—	aqquw	—

表八 图佉语元音之间辅音脱落变长元音词例

*VCV>V:	例词	古代突厥语	图佉语	柯尔克孜语	哈萨克语
*oγu>u:	儿子	*oγul	o:l	u:l	ul
*aγi>a:	敌人	*jaγi	ɕa:	ɕo:	ɕaw
*aγa>a:	可汗	*qaγan	χa:n	qan	χan
*öŋü/üŋü>ø:	骨头	*söŋük/süŋük	sø:k	sø:k	syjek

(2) 蒙古语族

蒙古语族语言的元音普遍有长短对立,形成机制也是元音后辅音脱落使短元音变长元音。例如:

表九

*VCV>V:	例词	书面蒙古语	现代蒙古语	土族语
*aγa>a:	厚的	*jüjaγan	ɕuɕa:n	ɕuɕa:n
*aγu>u:	牛犊	*biraγu	biru:	buru:
*iγa>a:	边	*qijiγar	xeɕga:r	gəɕa:r
*iγu>u:	回答	*qariγul	xeru:	xaru:
*uγa>o:	数字	*tuγa	to:	to:
*uγu>u:	腋	*suγu	su:	su:
*oγu>o:	食物	*boγursaγ	bo:rsog	bo:rsog ^G
*ege>e:	绳子	*degəsü	də:s	də:sə
*egü>u:	尾	*segü	sü:l	sul
*ige>e:	外甥	*jiγe	ɕə:	dze:
*igü>u:	初始	*terigü	tərgu:n	təru:~turoŋ
*öge>o:	腰子	*bögere	bə:r	bo:ro

续表

*üge>o:	锯	*cirtüge	xəɾə:	təiro:
*ügü>u:	生的	*tügükei	tə:xe:	tu:gu
*iya>a:	骂	*qariya-	xɑrɑ:-	xara:-
*iye>e:	乌鸦	*keriye	xəɾə:	kəre:
*oyi>o:	睡觉	*noyir	nœ:r	no:r
*ebe>e:	衣服	*debel	xəbtəs	de:l
*ebi>e:	铺	*debiseqü-	dəbs-	de:sə-
*ubu>u:	漏	*cüburi-	gə:ɬ-	təurə-
*übe>u:	穿线	*sübele-	sübəl-	su:lə-

2.2 长短元音的类型差异

一般来说,汉藏语系语言的开音节单元音一般都是长元音,元音的长短对立仅出现在有韵尾的韵母中;阿尔泰语系语言开音节和闭音节的元音都可以存在长短对立,与其后是否带辅音无关,所以较汉藏语系来说是更加典型的长短元音。

如果从深层的演变机制推测,长短元音可能是从多音节变为单音节的过程中作为一种补偿现象而产生的,即经过减缩的音节的元音变长,与不减缩的音节的短元音形成对立。(罗美珍 1985)

不同语言的长短元音的分化可以处于不同的阶段。藏缅语和阿尔泰语系语言的长短元音属于一类,即元音后响音类辅音的脱落致使元音变长,而零韵尾或保持阻塞音韵尾的元音仍为短元音。这种类型可能是长短元音分化的早期形式。汉语粤方言、侗台语和苗瑶语属于另一类,其长短元音已经演变为不同音值的元音,所以构拟的古代音系均为不同韵母的元音,即长元音的舌位较高或较低(较侈),短元音比较央化(较斂)。这种类型可能是早期长短元音分化以后元音进一步发展的结果。

三 松紧元音

区分音系学意义的松紧元音的语言主要分布在藏缅语族和属孟高棉语族的佤语的两个方言。阿尔泰语系的三个语族语言也都有松紧元音现象,但是松紧一般是元音和谐的伴随现象而非区别性特征,因此没有音系学意义。

3.1 松紧元音的形成和演变机制

3.1.1 藏缅语族

通过亲属语言之间的比较,藏缅语松紧元音的历史来源可概括为:(戴庆厦 1979)

(1) 彝语支松元音来自元音或鼻音韵尾的舒声韵母,紧元音来自塞音韵尾的促声韵母。因为现代彝语支语言只有舒声韵母,没有促声韵母,所以这一推断是依据彝语支与韵母分舒促的古藏语、缅语之间同源词的对应关系。

表十 彝语支松紧元音与古藏语舒促韵母的对应关系

舒声韵母:松元音				促声韵母:紧元音			
同源词	古藏文	哈尼语	傣傣语	同源词	古藏文	哈尼语	傣傣语
吃	za	ɕa ³¹	ɕa ³¹	六	drug	ku ³¹	ʃho ³¹
肉	ɕa	sa ³¹	xua ³¹	杀	bsad	se ³¹	se ³¹
九	dgu	ʎy ³¹	ku ³³	吮吸	fiɕib	tsu ³³	ʃhi ³¹
偷	rku	xy ³¹	khu ³¹	猪	phag	a ³¹ ʎa ³¹	a ⁵⁵ ve ³¹
三	gsum	so ⁵⁵	sa ³³	八	brgjad	ɕe ³¹	he ³¹
我	ŋa	ŋa ⁵⁵	ŋua ³³	手	lag	a ³¹ la ³¹	le ³¹ phe ³⁵

表十一 彝语支松紧元音与缅语舒促韵母的对应关系

舒声韵母:松元音				促声韵母:紧元音			
同源词	缅语	哈尼语	傣傣语	同源词	缅语	哈尼语	傣傣语
来	la ¹¹	la ⁵⁵	la ³¹	猴子	mjaʉ ⁵⁵	a ³¹ mju ³¹	mi ³¹
厚	thu ¹¹	thu ⁵⁵	thu ³³	六	ʃhaʉ ⁵⁵	ku ³¹	ʃho ³¹
哭	ŋo ¹¹	ŋy ⁵⁵	ŋu ³³	咬	kaiʉ ⁵⁵	ko ³¹	ʃhi ³¹
我	ŋa ¹¹	ŋa ⁵⁵	ŋua ³³	杀	tθaʉ ⁵⁵	se ³¹	se ³¹
你	nin ¹¹	no ⁵⁵	nu ³³	手	leʉ ⁵⁵	a ³¹ la ³¹	le ³¹ phe ³⁵
鹿子	ʃhi ¹¹	tehi ⁵⁵ za ³¹	ʃhi ³³	猪	weʉ ⁵⁵	a ³¹ ʎa ³¹	a ⁵⁵ ve ³¹
三	tθuŋ ⁵³	so ⁵⁵	sa ³³	八	ʃiʉ ⁵⁵	ɕe ³¹	he ³¹
盛饭	khu ⁵³	khu ³¹	kho ³¹	弯	kauʉ ⁵⁵	ʎu ³¹	go ³¹
白	phiu ¹¹	phiu ⁵⁵	phu ³³	新	a ¹¹ tθiʉ ⁵⁵	s ³¹	si ³¹

(2) 景颇语和缅语支的松元音来自浊声母,紧元音来自清声母。因为现代景颇语和缅语支语言只有清声母没有浊声母,所以这一假设也是依据景颇语和缅语支语言与声母分清浊的彝语支语言之间同源词的对应关系推断出来的。